

第六〇一次全体会议最后记录

1991年8月8日,星期四,上午10时
在日内瓦万国宫举行

主席: 斯蒂芬·莱多格先生(美利坚合众国)

主席：我宣布裁军谈判会议第601次全体会议现在开始。

首先，我代表裁军谈判会议和我本人向两位尊敬的朋友和同事道别，他们不久将受政府之命，履行新职，今天是他们最后一次参加全体会议。由于他们两位都是到我国担任新职，我在这里向他们道别尤其感到高兴。里库佩罗大使担任巴西出席本会议的代表，虽然任期不长，但他的卓越表现再次证实了他在日内瓦早已享有的老练能干的外交家的声望。他现在已受命前往华盛顿担任他的国家派往我国政府的代表。巴西与美国之间的关系一直十分良好，我想不出有谁更适宜为进一步加强这种关系而充当传话人了。埃及的埃拉拉比大使是裁军领域经验十分丰富的外交官，他在本会议的前身即裁军委员会也有杰出的表现。他参与本会议工作的四年来，大家都已经认识到这位天才的职业外交官能言善辩，在复杂的多边外交方面具有渊博的知识。我相信这些都会有助于他履行新职。虽然他的新职不是处理双边关系，但他在纽约将是美国欢迎和欣赏的客人。我代表本会议的所有成员预祝两位同事前程一帆风顺。

巴西代表里库佩罗大使请求在这个时候讲几句话，如果名单上所列发言者不反对，我现在就请他发言。大使，请你发言。

里库佩罗先生(巴西)：主席先生，蒙你和其他发言者准许，我有幸立即发言，因为很不巧，我必须很快离开。不能在散会后再走，我深感遗憾。主席先生，听到你刚才说的话，我深为感动。听到你作为美利坚合众国代表讲话，我尤其感到高兴，因为再过几个星期，我就有幸到贵国担任我国——巴西——的代表，回到大约15或18年前我曾工作过的地方。我愿向你，向所有的同事，表示深深的感激之情，我在本会议工作期间，你们不知多少次向我伸出了友谊、同情、合作之手。我从你们的智慧，你们的经验中获得了极大教益。现在国际事务正处于转折点，处处都在发生变化，我相信裁军谈判会议也会取得历史性进展，而此时此刻离开本会议，我心中感到惋惜。我相信你们会充分利用展现在你们面前的机会。我再次谢谢各位，祝你

们工作顺利。

主席：今天的发言名单上有波兰、苏维埃社会主义共和国联盟、埃及、阿根廷、罗马尼亚和摩洛哥的代表。我现在请波兰代表普日戈兹基先生发言。

普日戈兹基先生(波兰)：主席先生，我国代表团已经有机会向你表示过对你担任主席之职的祝贺。今天，在你的主席任期很快就要结束之时，对于你指导本机构讨论的杰出方式和你对本会议工作的个人贡献，我谨表示深切的赞赏。

主席先生，我愿和你一起向尊敬的巴西大使和尊敬的埃及大使道别。波兰代表团高度赞赏与他们进行的合作以及他们为本会议工作所做的重要贡献。我祝愿他们今后事业成功、生活美满。

上个星期乔治·布什总统和米哈伊尔·戈尔巴乔夫总统签署了裁减战略武器条约，我国政府对此深表满意。我愿向你，作为美国代表的主席先生，并向苏联代表，表达我们对这一历史性事件的热烈祝贺。主席先生，我们高度赞赏贵国和苏联为克服一切困难和障碍缔结裁减战略武器条约而作的努力。这项条约的缔结，对于全体人类来说的确是好消息，对本机构来说也是好消息，因为停止核军备竞赛和进行核裁军是本会议议程上的优先问题。裁减战略武器条约是两国作出的大幅度削减远程核武器库尤其是包括这类武器的最具破坏作用的系统在内的第一次承诺，无疑会成为通向安全世界的道路上的里程碑。我真诚希望在近期的将来，我们这些在日内瓦谈判的人能成功地完成关于化学武器公约的谈判，从而为裁军工作作出自己的贡献。

上一次在裁军谈判会议发言时，我国代表团曾答应提交一份关于对波兰境内一些苏联军事设施进行的根据请求作试验视察的报告。今年初，波兰开始为这种视察作准备。然而，当时这种倡议没有实现。今天我代表波兰共和国和苏联介绍一份关于波兰于1991年4月17日和18日对设在波兰境内的两个苏联军事设施进行的根据请

求而作试验视察的联合报告。这次视察及其结果的详细报告见CD/1093号文件(工作文件CD/CW/WP.354)。

这次视察的主要目的,一是就波兰领土而言,证实苏联关于不在其领土以外拥有化学武器的宣布;二是在实践中检验“滚动案文”中的有关程序并为进行这类视察培训视察员。鉴于这次视察的双重特性,在不损害公约有关规定的情况下对某些程序内容作了适当调整。同时,视察员在进行活动时遵守了苏联和波兰在前一文本的“滚动案文”(CD/1033)基础上达成的双边议定书。

在这次根据请求进行的视察中,受视察的设施是由波兰方面选定的。两个设施都设在波兰境内,第一个是苏军的一个中央火炮补给站,第二个是中央化学器材补给站。两个设施的性质有所不同,因而进行视察的方式也有所不同。在视察第二个设施时,视察组视察了整个补给站,而在第一个设施,则将视察集中于设施的一部分。两次视察得出的结论是一致的:没有发现任何化学武器或化学武器的迹象。

我愿赞赏地指出,在视察的各个阶段,苏联当局和受视察设施的管理人员给予了充分合作。视察组完全获准进入它选定的一切地方,并能接触全部文件。在波兰与苏联的关系正在全新的基础上发展之时,这一点作为建立信任措施,发挥了重要作用。

这次视察取得的经验证实,根据请求进行视察,是有效核查公约遵守情况不可缺少的内容。受视察国与视察组的合作程度如何对于排除对条约遵守情况的疑虑起着重要作用,对于提早结束视察也起着重要作用——当获得足够证据证明导致提出视察请求的怀疑或疑虑没有确实的根据时,便可提早结束视察。关于视察的请求应尽可能明确指出怀疑的性质。这样十分有利于技术秘书处挑选具备适当资格的视察员和实现视察目标所需的适当设备。

鉴于根据请求进行视察在未来化学武器公约的核查制度中占有重要地位,我国代表团欢迎在我们的谈判中为找到这一重要问题的最终解决办法而作出的一切努力。我们认为第CD/CW/WP.352号工作文件是围绕第九条展开进一步工作的良好基础。我

们的确认为，就根据请求进行视察的最后形式达成协议，将使我们能够在所有其他未决问题上取得进展，因而将为实现我们的共同目标--在1992年完成有关化学武器公约的谈判--作出贡献。我国代表团愿在这一过程中作出自己的一份努力。

主席：我感谢波兰代表的发言并感谢他对联合报告作的介绍，我还感谢他对主席和我国政府控制军备和裁军的努力所说的美言。我现在请苏维埃社会主义共和国联盟代表约瑟福夫先生发言。

约瑟福夫先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：我代表苏联代表团也向尊敬的巴西大使和埃及大使就他们对裁军谈判会议的工作所作的贡献以及他们同苏联代表团的表示赞赏和谢意。我们祝愿他们今后工作顺利。

今天苏联代表团和波兰共和国代表团联合介绍一份题为“关于一次根据请求进行试验视察的联合报告”的文件，供谈判的参加者们审议。该报告正作为裁军谈判会议的第CD/1093号正式文件散发，文件日期是1991年8月6日，同时该报告也作为化学武器特设委员会的第CD/CW/WP.354号工作文件散发。就时间来讲，该文件的提出正值谈判中加紧讨论根据请求进行视察的问题，我们希望我们提交的材料有助于为解决此问题寻找一个相互可以接受的办法。

谈判参加者都知道，苏联已正式宣布它在其他国家领土上不拥有化学武器(CD/CW/WP.264)。波兰共和国也向裁军谈判会议提交过关于化学武器的资料并除其他外，宣布它不拥有化学武器(CD/985)。为了加强双方的相互理解和信任，苏联和波兰同意进行一次根据请求进行视察的试验。视察试验有下列目的：就波兰领土而言，证实苏联关于在其领土外不拥有化学武器的宣布；在实践中检验禁止化学武器公约草案所载视察程序议定书中的用于怀疑有化学武器储存情况时进行核查的有关程序；确定视察组在对军事设施进行根据请求的视察期间应开展活动的必要范围；以及最后一点，为进行这类视察培训视察员。

视察试验于1991年4月17日至18日在设在波兰境内的两个苏联军事设施进行。被视察的设施都是由波兰方面选定的。受视察的两个设施一是中央火炮补给站，那里存有不同类型的火炮弹药，二是中央化学器材补给站，存有包括防化器材在内的防御大规模毁灭性武器的器材。根据视察结果得出的结论是，在受视察的设施没有发现化学武器或这类武器的迹象。总的来说，这次试验证明，在未来公约的核查制度中加上根据请求进行视察的概念，作为其一项基本内容，以确保公约规定得到遵守，消除未来的缔约国对这种遵守怀有的疑虑，是十分重要的，不可缺少的。

现在请允许我略为详细地论述一下这次试验视察的某些方面，这些方面与化学武器特设委员会目前正在讨论的根据请求进行视察的一些问题有直接关系。首先，我们认为应该提到的是，该视察组获准进入了受视察设施的任何地方。在视察期间，没有发生任何拒绝察看的事件。另一个方面涉及提交视察请求和同意按照请求中的时间进入设施两者之间的时间间隔。请求是在视察组到达入口处之前16小时提交的。在到达入口处不到两个小时就获准进入设施。视察第二个设施的请求是在视察组到达设施前15小时提交的。视察期间使用了双方商定的设备。

当然，这次根据请求进行的视察，其结果并不要求人们视之为具有普遍性的，但我们希望苏联代表团和波兰代表团联合提交的报告有助于谈判的参加者们把对这一视察形式的处理办法最后确定下来。

主席：我感谢苏维埃社会主义共和国联盟代表的发言，他也谈到波兰代表介绍过的联合报告。我现在请埃及代表埃拉拉比大使发言。

埃拉拉比先生（埃及）：能有机会在尊敬的美国代表斯蒂芬·莱多格大使担任主席时发言，我感到十分高兴。主席先生，你广泛的并被高度承认的外交经验是裁军谈判会议所有成员熟知的。你对双边和多边裁军所作的贡献是公认的。我相信在你的卓越领导下，我们的工作会取得有意义的进展。主席先生，你对我离开日内瓦到

纽约担任新职一事表达了友好情谊，我极为感动，深表谢意。

我首先谈谈化学武器公约。我对化学武器特设委员会主席谢尔盖·巴查诺夫大使、负责起草禁止化学武器公约的三个工作组的主席以及“主席之友”所作的努力表示赞赏。我国代表团还感谢阿布代尔卡德·本斯梅尔先生和他的能干的助手们所做的认真细致的工作。

化学武器的生产和使用象幽灵一样引起了普遍关切。毫无疑问，一项全面禁止化学武器的条约是解决这一问题的适当手段。现在整个国际社会正在密切注视着由裁军谈判会议建立的化学武器特设委员会的工作。化学武器特设委员会主席目前正在就1991年剩余时间和1992年年初实施的一项广泛的工作计划进行磋商。我愿表明，无论磋商的结果如何，一旦裁军谈判会议作出决定，我国代表团愿全力以赴地投入工作。

去年，美国总统在化学武器问题上采取了一项重要而及时的主动行动。这个行动搬掉了挡在我们路上的两块绊脚石，我国代表团表示谢意。但更大的意义在于，这个行动重申了美国最高领导对缔结全面禁止化学武器公约的承诺，在于人们不能接受这种武器的扩散——这种立场是埃及一贯坚持的。

埃及认为，普遍遵守化学武器公约是极为必要的。为了实现普遍遵守，联合国所有会员国都应该以适当方式介入公约的实际制订工作。在部长会议之前或之后成立不限名额的筹备委员会，或者如日本外交部长1991年6月6日讲话时所提议的，“应考虑在日内瓦举行一次高级官员会议”，都有助于实现我们所期望的普遍性，并能成为我们鼓励普遍遵守的有用工具。出于这个理由，我们赞赏裁军谈判会议所采取的如下建设性步骤：考虑向既非本会议成员国，也非观察员的国家写信，提请它们注意特设委员会的最近报告，以便它们能够跟踪这一重要阶段的工作并从中受益。这样做，我认为我们能够达到两个目的。第一个目的是让更多的观察员参加我们会议的工作；第二个目的是着手进行我们已考虑很久的不限参加人数的筹备阶段。

在这方面，我愿意提到关于召开部长级会议的建议，认为这是最后完成我们的

工作并落实普遍性的一个办法。由于提议的部长级会议与一揽子解决办法直接相关，所以是否召集这种会议取决于我们在拟定一揽子方案方面能取得什么样的结果。一揽子方案越是简明扼要，就越容易邀请部长们来加速化学武器公约的缔结。另一方面，如果一揽子方案不是建立在全面的解决基础上，部长会议的筹备工作便不充分，这将会产生消极影响，因为我们会发现在最高决策层还遗留着互不一致的立场，这就会产生严重的副作用。

本会议的成员国同意给职权范围加上关于禁止使用的词语，这是一个好消息。然而，这只不过是将职权范围的措词与公约草案第一条中已有的毫不含糊的绝对禁止使用化学武器的词语统一起来。我们的目标是缔结一项普遍遵守的公约，但普遍遵守本身受制于安全不受减损问题——我们公约草案的几乎每一个方面和规定都有这个问题。与安全不受减损问题十分相关的一个法律问题，是化学武器公约与其他有关国际协定的关系问题。正是借助于这项规定，在1925年《日内瓦议定书》之下单方面宣布的“权利”将转移到化学武器公约中，并因而在那里永久地固定下来。一些人坚持如下立场：只要化学武器存在，就必须允许按照对1925年议定书所作的保留报复性地使用化学武器。这种企图目的是在法律上制造公约在禁止范围和执行上的不确定性，对任何这类企图应加以反对，因为这将损害公约整座大厦的完整性。公约应是管制化学武器的唯一国际法律契约文书；否则我们会制造出一个双重的法律制度。而且，有关公约的禁止范围和执行的法律不确定性会继续给国际社会带来不安。公约草案第一条第3款已经规定不使用化学武器的全面保证，这与任何关于将来可根据对1925年议定书作的保留而行事的意见是不相容的。因此，化学武器公约应该规定，所有在1925年议定书之下具有报复权的国家应在签署化学武器公约时都应放弃保留。

直接属于安全不受减损这一广义概念范围的另一个重要问题是制裁问题。在缺乏有效国际控制的情况下，即在缺乏可信的保证和可行的监督安排的情况下对国家和国际安全的威胁将始终存在。正是由于此，国际社会不应该局限于围绕不扩散条

约所作的那种消极保证。我们需要的是积极的、可信的保证，这种保证将通过公约所建立的机制并在遵守国际法规则的情况下实行。我认为，制裁是确保最终遵守的保障措施。为了维护这些制裁措施的可信性，制裁措施须接受执行理事会的监督，执行理事会在安全理事会的适当监督下行事。在某些情况下，不遵守公约可能构成对国际和平与安全的威胁。正是由于此，我提出应在执行理事会的职能和权限与安全理事会由宪章规定的职责之间建立明确的关系。执行理事会应审议不遵守情事的问题，并将其结论和建议转交安全理事会。我国代表团欢迎特设委员会作出的关于插入一项题为“补救和确保遵守的措施，包括制裁”的新条文的决定。我国代表团自1989年以来一直倡议加上这一条。然而，我们也确实认识到，有关这一条以及公约草案中其他部分的有关条款，仍有进一步的工作要做。

另一个悬而未决的问题是解决争端问题。关于这个问题，目前的“滚动案文”没有规定。然而，在一些条文中有些分散的提法，提到把谈判作为一种方法。但一旦谈判没有达成解决办法，又这么办？所有这些解决争端的措施和办法都应写入案文。有关解决争端的规定应汇集一处，写在一项条文里。应该设想到，某些争端可能起源于对公约的适用和解释。因此我们必须准备解决这类争端的充分手段。特设委员会已经着手审议这个问题，令人欣慰。“滚动案文”加进有关这个问题的新的全面条文，无疑会推动进一步的工作。

化学武器是一种职能协定，因此公约的组织机构具有重要意义。执行理事会将是为实施公约而建立的组织的主要政治机构。执行理事会的组成及理事会的决策机制应根据职能要求而定，职能要求指能迅速召集会议并能及时作出决定。应采纳一种灵活的无歧视性的任命制度，以保障每个国家都有权出任理事会成员，并排除任何特权和歧视。执行理事会的职能同样十分重要。理事会应监督源自公约的所有活动。它应审议不遵守情事问题，并应将其结论和建议交给安全理事会，这一点我前面已经说过。

我现在读一读检查问题。根据公约将建立核查制度，其可信性将是影响公约生

命路程的主要因素之一。为了实现公约的目的，必须有严密的核查制度。公约草案设想了若干核查措施。此项公约具有革命意义的一点是，公约缔约国被要求事先接受如下想法：公约组织通过其适当机构可在任何时候到缔约国境内任何地点进行视察。这一创新是对主权概念的大胆挑战。这类规定如果如我们大家希望的那样写入化学武器公约，将开辟国际关系新阶段，即所有裁军协定都是完全透明的。

最近几个星期，特设委员会在质疑视察问题上十分活跃。有关此问题已有好几项提案，最近的一项是由四国提出的，载于CD/CW/WP.352号文件。任何有关质疑视察的规定其目的应是澄清和解决公约的遵守问题。要求视察的请求必须完全是在公约范围内，这范围就是彻底禁止化学武器。任何视察请求应立即告知执行理事会，理事会应能够立即开会，跟踪调查进程，以便可以采取及时决定便利视察员的工作并控制局势。这类视察虽应有效、及时，但应以最少侵入性的方式进行。受质疑国应有权保护其国家安全和工业秘密。然而，为了确保受质疑国遵守，化学武器公约应规定明确的程序，以便在各国的正当权利和这一视察制度的成功两者之间实现平衡。视察活动的报告除送交执行理事会外，应送交各缔约国。报告应说明视察员的实际发现，还应该有结论，这种结论可帮助执行理事会确定受质疑国是遵守了公约，还是违反了公约。另外，执行理事会应能够立即开会，审议对形势作出补救并确保遵守的方式方法，直到提请安全理事会注意此事。案文中也必须有确保请求质疑视察的权利不被滥用的规定。

公约应为缔约国提供一种保护伞，其形式是，为限制使用或威胁使用化学武器的后果，由其他缔约国提供援助。这一制度应包括从预防到处理的一系列措施。除了实行这项规定所必须的自动性问题外，公约必须在明确界定的期限内启动一种机制。特设委员会把第十条从附录二移到附录一，这是一项重要成就。然而，移到附录一并不意味着第十条不能改进了。A工作组现在进行的工作正是为了实现这种改进。

特设委员会在闭会期间所能实现的另一主要步骤是把被搁置好几年的第十一条，

放到附录一中的适当位置上。第十一条是实现普遍遵守的关键规定。对公约的遵守在很大程度上取决于关于发展化学工业的和平利用的规定的性质和范围；取决于公约不妨碍和平性质的化学活动。我想强调，确保化学工业的经济和技术发展不受阻碍，这符合所有国家的利益。在这方面，应制定一个技术援助方案，帮助缔约国建立监督化学工业的制度。另外维持化学品、仪器、资料的流动也是必要的。必须对这些概念加以认真审查，以便在保持恰当平衡的情况下，将权利和义务清楚地反映出来。

在环境问题上，特设委员会意见不一致。我们认为在涉及销毁化学武器和公约禁止的其他活动时，引入关于环境的规定，是很重要的。

我现在谈一谈中东的大规模毁灭性武器问题。埃及一贯努力使这一充满紧张的地区摆脱任何类型大规模毁灭性武器的可能伤害。这类武器在中东的积累造成了危害国际和平与安全的不稳定环境。

埃及自1974年以来每年都向联合国大会提交一份要求建立中东无核武器区的决议。自1980年以来，这一决议每次都被大会以协商一致的方式通过。去年由秘书长任命的一个专家组提交了一份研究报告。这里回顾一下该研究报告第110段所载的结论有一定意义，该结论说“建立有效的无核武器区将是对目前局势的重大改进。困难在于如何创造适当的条件，使建立无核武器区的工作能实际开展起来”。

1990年4月8日，胡斯尼·穆巴拉克总统提议在中东建立“无大规模毁灭性武器区”。穆巴拉克总统的建议有三点内容，分别如下：第一点，中东应禁止一切大规模毁灭性武器，核武器、化学武器和生物武器无一例外；第二点，该地区所有国家应无一例外地在这方面作出平等、相互的承诺；第三点，建立核查措施和方法，以核查该地区所有国家是否充分遵守这种无例外的彻底禁令。

这一倡议提供了促使该地区所有国家参加一项进程的适当框架，该项进程最终会有利于将中东建成这种区域，并将通过鼓励该地区所有国家遵守构成关于大规模毁灭性武器的法律制度的国际法律文书，确保该地区的集体参与。这些法律文书

是不扩散条约、1972年的生物武器公约以及裁军谈判会议正在制定的化学武器公约。该地区所有各方都遵守这三个重要的法律文书无疑会促进建立信任措施在中东的成功运用。

这些国家应在这一框架内考虑与该地区有关的事关化学武器和生物武器的建议。埃及愿意重申，与不同类型大规模毁灭性武器有关的裁军措施不能孤立地采取，该地区所有国家应无一例外地受同样义务的法律约束。

这里，我高兴地提请裁谈会注意埃及外交部长1991年7月21日致联合国秘书长的信，该信谈到中东限制军备和裁军的最新建议。这封信已于1991年7月30日作为大会正式文件(A/46/329)和安全理事会正式文件(S/22855)复制印发。我是否可以请求将这封信作为裁谈会的正式文件印发？

主席先生，蒙你允许，我现在以私人的口气结束我的发言。1970年代中期我有幸在出席裁军委员会会议的埃及代表团工作，这一点你刚才正确地指出了。后来我离开日内瓦达11年之久。四年前我返回这里，当时稍微浏览裁军谈判会议的卷宗和议事录便足以发现，整整十年毫无进展。毫无疑问，裁谈会所有成员都认识这一点，当时存在着普遍失望的气氛。然而我今天高兴地说，在我卸任离开日内瓦之际，我对裁军谈判会议的工作以及对普遍意义上的裁军工作充满希望和深厚期待。最近几年，好几件重大的事变改变了当今世界的面貌。只要提及以下两件事就可以了：一是超级大国关系的全面缓和，二是常被提到的修改《联合国宪章》并真正复兴其有关维护国际和平与安全的条款的想法。另外，核领域已缔结了好几项重要协定。在谈到化学武器公约时，人们普遍认为，隧道尽头的光线现在更亮了。裁军谈判会议各位尊敬的同事们，我这里必须承认我羡慕你们，你们不久将看到这些费时已久、极为艰难的谈判终结所硕果。主席先生，我在这里向你告别，同时期待着10月里在纽约再见到各位并再次与各位合作，一起努力为子孙后代建设更美好的世界。

最后，我向我的老朋友，裁谈会秘书长、联合国秘书长代表米利扬·科马蒂纳大使和裁谈会副秘书长维森特·贝拉萨特吉大使表示诚挚的谢意。他们的建议和指

导一向受到高度赞赏。

(以下是阿拉伯语)

最后，我向口译员，特别是阿拉伯语籍的口译员表示称赞，特别感谢他们作出的努力。

主席：我感谢埃及代表的发言和他对我讲的友好的话。大使，你提到的1991年7月21日埃及外交部长致联合国秘书长的信将作为裁军谈判会议正式文件散发。我现在请阿根廷代表加西亚·莫里坦大使发言。

加西亚·莫里坦先生(阿根廷)：主席先生，在你即将结束主席任期之际，我以我国代表团的名义向你表示特别的感谢。在本谈判机构目前正在经历的这一独特阶段，你卓越地领导了我们的工作。你杰出的个人品格和外交才能赢得了我国代表团的钦佩。

你以裁军谈判会议的名义向两位尊敬的同事说了告别的话。他们为本会议以及安全和国际合作方面正在进行的多边努力作出了重要贡献。我认为我们大家，特别是阿根廷代表团，将十分怀念尊敬的巴西的卢本斯·里库佩罗大使和埃及的纳比尔·埃拉拉比大使的个人品德和职业才能。就在几天前，另一位朋友尊敬的印度大使查达也走了。他们走后，我们的会议肯定不同以往了。

1991年正式会议正接近尾声，化学武器委员会的谈判正按照我们规定的期限和目标越来越具体化，这特别是由于继布什总统的主动行动给谈判以新的推动之后，特设委员会的职权范围发生了改变，规定明年我们应结束我们已经为之耗时太久的工作。期限正在临近，我们无疑必须解决最困难的问题，这些问题将最终反映我们对永远禁止化学武器的文书的关注。现在销毁现有的化学武器库存的问题已经解决，禁止使用的问题也已经直接地毫不含糊地写在了公约的案文里，但仍有一些重要的

问题有待解决。今天上午我就读一读其中的一些问题。

首先容许我扼要地回顾一下，上一次发言中，我国代表团曾就第六条之下的化学工业核查制度表达过一两个想法。那时我们曾设法提请注意，有必要使谈判努力转向一个较为简单的核查机制，这种机制同时会提供一种可信的保障，即公约中有关化学领域非军事活动的规定将得到恰当的遵守。我们认为，目前 B 工作组所做的工作和由法国作为“主席之友”领导的磋商在很大程度上都是朝着这个方向前进的。但是我们认为，肯定可以再作进一步努力，简化第六条之下的核查制度。核查制度的注意力应集中在化学品的实际生产和生产能力上，而不是集中在化学品的材料流动或平衡，因为许多经验——包括多个国家的视察试验——已经表明，那样做不足以准确地支持没有通过转移化学品而违反公约的结论。

这一简短回顾的目的在于提醒大家，在我国代表团看来，第六条之下的视察应遵循什么样的主要指导原则。就化学工业的核查这一问题，我认为有必要指出，在最近的一次会议上，世界各国的化学工业代表同委员会的成员交换了意见，这次会议肯定了参加谈判的许多代表团所持有的印象，即核查制度必须是开放的，简单的，必须特别地考虑到关于化学工业的正常活动不得受到影响的原则。在委员会的谈判中经常看到一种倾向，要求采用复杂而且实际上昂贵的模式。鉴于这种倾向，我今天要毫不犹豫地重申，公约的这一条涉及的是公约不加禁止的活动，换句话说，涉及的是完全正当的活动。

主张实行这种复杂的核查制度的人说，某些设施对公约可能构成的风险不应忽视。众所周知，风险属于认识的范畴。在裁军领域最不一致的莫过于各谈判国家对安全的认识了。因此一些国家可能认为某些因素——生产能力、设施的多用途能力——作为风险评估参数具有极大重要性，而另一些国家却可能认为这不比其他因素例如其地理位置重要。换句话说，一个工厂可能位于一个偏僻的地方，却拥有反映出工厂活动量很高的动力来源，或其活动量高得按通常情况无法解释。特别是存在着有关当事方的政治性评价，评估风险的一方和可能的违约者都会有政治性评价。

我真诚地认为，在谈判的这一阶段，任何寻找人人同意的风险评估办法注定行不通。在阿根廷共和国看来，正是由于上述原因，第六条范围内的适当核查制度必须是开放的，同时必须是现实的，所用的参数从政治和财政角度两方面看必须是可行的和可掌握的。

化学武器公约，正如经常重申的那样，是一个安全条约。这一点是条约必然的神经中枢，条约内容的无可置疑的核心一定是旨在消除化学武器并防止化学武器重新出现的条款。因此，对阿根廷来说，化学武器公约必须备有从安全角度看健全统一的核查制度，这个制度应能够有效地发挥任何核查机制必须具有的威慑作用，从而制止任何违反规定的行为或给这种行为规定很高的政治代价。正是因为这一点，我们认为，条约若要成为普遍遵守的真正成功的协定，则第九条之下的核查制度毫无疑问是整个条约核查制度的最重要内容。因此对有关第九条的谈判，特别是我们此时正集中讨论的质疑视察问题，我这里愿提出一两点想法。我们的想法主要基于在国家一级对如下问题的考虑：质疑视察制度的影响和范围将是如何。在考虑这些问题时同时考虑到公约的目标和所有未来缔约国从安全着眼在不同程度上对这一程序的正当关切。

同时，在表达这些想法时，我们没有忘记由于德国代表团的积极、及时的倡议而获得的经验，在这项倡议下我们参加了今年5月22日至24日期间在法兰克福—科隆地区一处空军基地进行的多边质疑视察试验。这是一次很有意义的经历，为此我们通过冯·瓦格纳大使和他的代表团向德国有关当局表示感谢和赞赏，他们以出色的安排和高度专业水平进行了这次复杂的联合视察演习。

这次视察的细节无疑会由主办国代表团作更权威的介绍。我们认为这次视察成功地证明，质疑视察是具有高度的侵入性，然而使这种视察与必要的保密性相容还是有可能的，这种保密性必须用来保护具有高度商业或科学价值的某些军事设施或其他设施。有节制的察看，是个暂时演化出的概念——意思是应考虑到将受视察的场地的各种特点——应该容许公约组织的视察员实际进入位于缔约国境内的任何场地，

只要提出了有适当根据的质疑视察请求。

在普费尔德斯费尔德进行的视察演习表明，在一些领域，为了改进，还有许多工作要做，例如观察员的作用，视察组与接待国的关系，场地的封闭，视察组能否获得可靠的通讯手段，用联合国五种正式语文编写双方一致同意的公约重要词语表的重要性，等等。然而结论还是令人鼓舞的，指出了有可能寻求一个强有力的质疑视察制度，而对接受视察国的安全不造成任何不适当的影响。

主席先生，最近特设委员会怀着极大兴趣收到了贵国代表团，同澳大利亚、日本和联合王国代表团一起提交的关于质疑视察的新建议。这项新建议同现有的建议一起无疑会对我们的讨论作出重大贡献。在提到今年5月在德国进行的视察时我们曾列出了若干要点，我们相信这项新建议的作者们考虑到了这些要点。我们欢迎这件事，认为令人鼓舞。同时，我们认为有必要指出公约核查制度的最后蓝本应加以吸收的一些基本点。

首先，任何商定的质疑视察制度应该保障视察组能迅速，且不说立即，进入同意的场地。否则质疑便成了提前报信，我们认为这不符合任何人的利益，况且，任何拖延，不论是在最初时刻还是在后来，我们认为都有悖于质疑视察的原则和定义。第二，视察员的进入应基本上理解为实际进入，同时伴有由有节制的察看概念产生的适当限制。这种概念的使用是有针对性的，是考虑到从实际因素（地理因素、道路因素等）看，被要求视察的地点必然具有的不同的重要性，从科学、商业或军事等各个方面看所具有的保密性。进入的其他形式或概念应该详细拟订，以便避免任何消极作用。我们希望目前进行的谈判会在这个问题上取得进展。

考虑到负责监督安全理事会第687号决议遵守情况的联合国特别委员会所进行的活动——我并不想过分地比照这些活动——我们认为从这种正在进行的活动中必须吸取重要的教训，特别是就视察员的实际进入和封闭视察场地而言。我们认为这几方面如果都被考虑到了，将有助于促进达成有关质疑视察制度——我们所认为的名符其实的质疑视察制度——的协议。

我们的谈判是在各个讲坛上进行的，或许是由于疲劳和过分关注细节——象我们这样紧张的谈判必然伴随着大量细节问题——我们在谈判中无意之中拐入了岔道，此时听到一个代表团提醒我们注意工作的方向和目标，是常见之事，会使人精神一爽。因此，我们必须牢记，我们现在谈判的是一项安全协定，这项协定有明确和具体的目标，它并不试图对化学工业规定限制，这项协定事实上是设法提供充分的保障，各国一旦签署，会获得更大程度的安全。今天上午，在审议第九条之下的核查制度时，我国代表团仅仅想提醒会议注意我们谈判的性质，并不想纠正任何人的路线。我相信在未来的几个月里，我们不会忘记这一基本前提，未来几个月无疑是最后的几个月。

作为结束语，请允许我指出，作为毫无保留地批准了1925年日内瓦议定书的国家的代表，我们认为现在是批准该议定书时作过保留的国家撤回保留的时候了——这个时候再也不能拖延了——以便缔结公约的1992年会议能以新的精神和承诺开始。

主席：我感谢阿根廷代表的发言和他对主席说的友好的话。我现在请罗马尼亚代表尼亚古大使发言。

尼亚古先生(罗马尼亚)：两星期前，在我有幸在这个重要讲坛上作的发言中，罗马尼亚代表团高兴地注意到裁减战略武器条约即将签署。现在我国代表团愿与其他代表团一起称赞美国总统乔治·布什和苏联总统米哈依尔·戈尔巴乔夫签署这项条约。我还希望将下面一句话载入记录：罗马尼亚认为这是裁军道路上的最伟大成就之一。

裁减战略武器条约的签署使一个时期以来的共同努力、相互让步得到了结果，而共同努力和相互让步是解决条约所解决的那种巨大和重要难题的唯一方式。苏美新条约凭其内容和最终目标，可以视为真正具有历史意义的国际文书。它反映了两个核大国之间关系的目前情况以及整个国际关系的情况，这些关系因欧洲和整个世

界发生的深刻变化而面貌大为改观。

裁减战略武器条约之所以特别重要，我们认为首先由于，这是有史以来第一次达成的有效削减美国和苏联全部战略核军备的协定，并且，两国的核弹头和战略运载工具将被削减到一个相当低的水平—30%至50%。

然而，这项协定的重要性不仅在于大幅度削减两个主要核大国的核能力，而且在于由此而增加的稳定。同时，就若干谈判问题而商定的解决办法可以是谈判新议定的起点。考虑到核武库中仍然存在着数量巨大的军备，谈判新协定具有特别意义。

罗马尼亚欢迎美利坚合众国和苏联推进这一刚开始的进程的打算，欢迎为进一步加强战略稳定，尤其是外层空间的战略稳定而进行新的谈判。罗马尼亚希望这种努力会导致缔结新的重大协定，这些协定将与我们时代的结构性变化和积极的演变一致。当然，这对本会议的谈判也将有重大帮助。

主席先生，今天是你主持的最后一次会议。我愿借此机会对你主持我们讨论的方式表示赞赏。我是这一重要谈判机构的新来者，你的能力和专业精神尤其使我折服。

主席：我感谢罗马尼亚代表的发言，感谢他对裁减战略武器条约的称赞以及他对我所说的友好的话。我现在请摩洛哥代表本希马大使发言。

本希马先生(摩洛哥)：主席先生，你担任裁军谈判会议主席的任期即将结束，在担任主席期间，我们看到了你老练外交家的才能和你杰出的人品和智慧。我以我国代表团名义向你表示祝贺。

不久前，查达大使离开了本会议。刚才，埃拉拉比大使也离开了本会议，他到纽约担任埃及代表团团长，这是他在日内瓦努力工作的美好结局。再过几天，里库佩罗大使将离开我们赴华盛顿，他的丰富学识和敏锐头脑令我们十分赞赏。向三位尊敬的同事，我们祝愿他们履新愉快和顺利。我们向刚到日内瓦的布洛托迪宁格拉

特大使表示欢迎。

裁军问题自从被国际社会深切地认识到后，成了普遍关注事项。因而任何措施，不论其范围，都具有重要意义，因为它构成普遍彻底裁军进程的一部分。所以说，开始核裁军，既是建立各国间相互信任气氛的重要里程碑，又是加强世界和平与安全的决定性因素，这一点无可置疑。只要回顾一下前一段时间里军备竞赛和核战争预示的灾难后果所引起的恐惧，便不难理解7月31日在莫斯科签署的裁减战略武器条约所具有的历史意义，这一事件是我们欢迎的。这项条约是历时十年的坚苦而且往往困难的谈判的结果，它规定美利坚合众国和苏联战略核武器库分别削减30%，并且为更有力的谈判进程开启了一道大门，我们期待这一进程在近期的将来会涉及到莫斯科协定未曾涉及的数千枚核弹头和弹道导弹。这项协定显然是更为顺畅的双边谈判的起点，这种谈判的最终目标是逐步地大幅度地销毁所有核武库。我们希望所有核大国会从这一有力的进程中看到放弃对自己安全的担心的理由，从而便利参加削减其核潜力的更广泛的进程。

外层空间军备竞赛是令国际社会忧虑的主要问题。如果我们不小心，逐渐增强的外空军事化的趋势将会给目前正在巩固的国际缓和造成严重危险，并会毁掉在其他领域取得的进展。因此，必须尽一切努力保护全人类的这一共同遗产，并尽全体人类的力量确保都能享用外层空间的和平利用。为了实现这一宏伟愿望并实现与核裁军所有问题有关的目标，本会议必须越过一般辩论和讨论的阶段，毫不迟延地就所有问题开始实质性工作。每届会议上都能听到要求开始谈判解决这些基本问题的呼声。作为这方面的唯一多边谈判机构，本会议负有不可推卸或掩盖的责任，负有必须完成的任务。

全面禁止核试验是议程上的重大问题之一。联合国大会一直敦促缔结全面核禁试条约，因为这项条约必然会防止核武器的横向和纵向扩散。基于这一信念，我国代表团欢迎去年特设委员会的重新建立，尽管其职权范围还十分有限。又是基于关于全面禁止核试验是核裁军路上的不可缺少的一步的信念，我国代表团对瑞典提出

的新条约草案怀有兴趣，并表示欢迎。我们确信这项草案将丰富有关此问题的讨论，尤其是草案中有关核查程序和有关组织安排的条款。很明显，只有在特设委员会拥有一项职权，使它能够开始这项工作以后，本会议才可能就这种条约草案进行谈判。我们可以给予委员会以有用和建设性方式讨论条约草案的职权，以证明我们共同审议这一草案的决心。

摩洛哥王国代表团和本会议其他成员一样，希望看到禁止化学武器公约在预定的期限内最后完成。我们认为缔结这样的公约是十分重要的裁军措施。已经取得的进展使我们有理由希望，最后制定出大家都能接受的案文已经为期不远。然而，我们也不忽略仍然存在的严重困难。

对于把大量时间花费在程序和组织事项上，本会议表达了一致的遗憾。因此，我们的讲坛需要拿出更大的决心，确定改善本会议工作的方式和方法，使之具有提高效能所必需的前提条件。在这方面已经提出好几项建议。我国代表团希望，在审查这些建议被之后，在卡迈勒大使的有力推动下，会出现令人满意的解决办法。

裁军谈判会议现正在努力完成其任务，此时，影响深远的变化正在描绘出未来世界的轮廓，正在确定人类命运的主要方向。冷战结束后，国际关系出现了令人欢迎的趋势，为裁军谈判会议提供了巨大机会，它应不遗余力地争取实现为它确定的目标。尽管我们对我们的工作的某些方面有不同的看法，但我们应表现出克服目前困难，为子孙后代建立和平与安全的未来的意志。

最后，请允许我提到摩洛哥国王陛下最近在有关中东问题的一项声明中所表达的一个意见：“如果裁军是和平的符合逻辑的后果，则裁军同样是各国人民和各国之间永久和平关系的不可缺少的前提条件”。因此，主席先生，我们继续认为，我们寻求裁军是必要之举，而不单单是一桩善事。

主席：我感谢摩洛哥代表的发言和他对我说的友好的话。今天发言名单上的人都已发言。我想问一下，现在有没有任何其他代表想发言？没有。那么我们现在转

入其他事项。

大家记得，在今年会议的工作计划中，我们曾商定在8月12至23日期间每星期举行两次全体会议。在与协调员磋商之后，达成了一致意见，即取消原定于8月13日星期二和8月20日星期二的两次全体会议。之所以达成此项一致意见，是由于这两次全体会议没有人登记发言，因此，似乎应当把拨给这两次会议的资源留作他用。大家现在明白，根据沿用至今的惯例，在这两个星期期间将一星期举行一次全体会议，即在8月15和22日两个星期四举行。我现在提议我们正式通过决定，取消两个星期二的会议。

就这样决定。

主席：下一个事项，秘书处今天散发了本会议及其附属机构下星期会议时间表。和往常一样，时间表是指示性的，需要时可作修改。在这项理解基础上，我提议我们通过时间表。

就这样决定。

主席：同本星期会议的时间表有关，保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排特设委员会主席请我宣布，该特设委员会明天，星期五，下午3时在本会议室举行另一次会议。

今天已没有其他事项，美利坚合众国担任本会议主席的任期即将结束，我现在就作总结性发言。

在我担任主席之初，我被告知我是多么幸运，因为建立机构和使它们运转起来这种艰苦的工作大部分已由我能干的前任们完成，而我的继任者要做的是完成今年裁军谈判会议工作的收尾。是的，情况的确如此；在过去四个星期里，在程序事项方面确实没有多少成就。然而令人高兴的是，由此换来的似乎是，我们在化学武器谈判中的一些重要实质性领域取得了进展，使我们更加接近明年完成公约这一目标。

我还注意到科学专家小组今年第二次会议所取得的成绩和该小组第二次技术试验的完成；注意到马耳他今年被接受为第37个参加裁谈会的非成员国；也注意到卡迈勒大使领导的关于改进工作、提高效率的可自由参加的磋商所做的工作。另外我希望，我们关于编写报告的讨论将鼓励那些负责编写报告的人缩短用于报告的时间，以便能使我们有更多的时间花在实质性化学武器问题上。在这方面，我欢迎今天所确认的如下决定，即把原定于下两个星期举行的全体会议次数减少到每星期一次。

我在我担任主席之初就说过，我请卡迈勒大使协助我进行关于扩大裁谈会成员数目的可能性问题的私下非正式磋商。大家都知道，他老练地充满热情地执行了这个任务。然而，在广泛磋商之后我们比较了磋商结果，不情愿地得出了如下结论：就大家都接受的扩大成员数目的计划达成协议仍然渺茫。另外，我们发现越来越多的代表团感到，增加成员的问题似乎应留待以后讨论，因为他们担心在我们为达成化学武器公约而作出重大努力之时，扩大成员的问题可能变成政治问题。

上个星期在莫斯科签署裁减战略武器条约是军备控制方面的重大事件，对于世界的战略稳定和安全具有巨大促进作用。我希望我们可以从这一重大成就获得鼓舞，加强我们自己在裁谈会内的努力，以便在明年完成化学武器公约，这是我们最近为化学武器特设委员会修订、通过的职权范围规定的目标。

许多问题依然存在，但是如果要在剩下时间里完成化学武器公约，我们便一刻也不能松懈解决问题的努力。具体地说，我们必须象我们的化学武器特设委员会主席巴查诺夫大使做的那样，最大限度地利用裁谈会正式会议之间的闭会期。我们的政府和人民期待我们在我们所宣布的期限内拿出结果。这关系到本会议的信誉，甚至今后的命运。因此我敦促，我们要充分利用最近创造的有利时刻，并藉裁减战略武器条约的签署所创造的历史性时机，完成多年来唯一的最重要的多边军备控制条约的谈判。现在时候到了。

在我将主席职位交给阿特亚加大使之时，我向他表示最真诚的良好祝愿，并充分支持他继续保持我们工作的前进势头。为完成主席之职，他有杰出的能力和丰富

的经验。在他担任今后五个月--不是四个星期，而是五个月--裁谈会主席之际，我们大家祝他一切顺利。

我对科马蒂纳大使和贝拉萨特吉大使以及他们能干的秘书处表示十分的赞赏。没有他们的努力工作，担任主席之职将是十分困难的。我还向组成裁谈会主席团的各集团协调员表示感谢。

我的总结发言到此结束。这次全体会议已没有任何其他事项要讨论，现在就结束会议。裁军谈判会议下一次全体会议于8月15日，星期四，上午10时举行。

上午11时45分散会

XX XX XX XX XX